

看見台文女作家：台語小說的女性書寫

1. 尋找台語女作家：研究問題

台語即使有早有文字，但是「只有台語，沒有文學」的說法在過去很常見。1999年以台語「雅歌」著名的路寒袖在得獎受訪時也曾談到此現象¹。若把台文創作置於當時1990年代的脈絡來看，並不難理解，一來華語創作在台灣的發展讓台文書寫的必要性備受質疑，二來台語因過去的語言政策長期被視為二等語言，不適合文學創作，第三個原因是當時少量的台文作品確實無法建立起所謂的台文美學²。但是經過了二十多年的發展，台語文學化的工程持續向前邁進。舉例來說，過去1980年代的台文創作多以詩為主，其中有一大原因是礙於作者對於台語文字的態度以及書寫的能力，許多創作者選擇用較少的文字來創作，使得過去台語詩的數量遠多於散文和小說。經由台語振興運動的努力，隨著台語書寫的標準化以及台語文學體制化的發展，能夠掌握台文書寫的人數增加，文字較多的台語小說也逐漸增加，品質也越來越好。在戰後台語文學的發展過程中，女性作家扮演什麼樣的角色？在這樣的背景脈絡下她們如何找到自己的位置？這個問題至今並沒有人探索過。

這幾年在政策的推動下台語出版品逐漸增加，但是除了兒童繪本的女性作者較常見之外，其他台語文學出版品中，女作家的作品並不多見。女作家的缺席不僅限於早期的台語文學，更延伸至今天。

如同在華語或其他語文出版的環境一樣，台語女性作家較男性少，常處於邊緣位置。女性雖然長期是男作家視角下獨立堅強的賢妻良母，但是女作家一直未能夠成為與男作家勢均力敵的群體。就像邱貴芬指出在（華語）台灣文學史的主要論述中（以葉石濤和彭瑞金為代表）女性作家並沒有獲得關注，那在台語台灣文學史上女作家似乎就更難被看見。但是台語文學中並非完全沒有女性作品，只不過女作家與其作品並沒有被發現。

在台灣台語創作領域裡，性別不均的現象比其他母語創作更為嚴重。資深台文作家林央敏就曾指出，雖然文學創作上男多於女的現象一直存在，但是在台語文學界這個現象卻更為明顯。³相較於客語文學裡的女性作家杜潘芳格、李玉芳、張芳慈，或者

¹ 羅遠整理，〈我還夢想—專訪第八屆賴和文學獎得主路寒袖〉，《民眾日報》，1999.05.24

² 呂美親，2021，〈1990年代以降的「台語文學化」工程奠基—以月刊《台文 BONG 報》與陳明仁的寫作實踐為討論中心〉，《台灣文學研究學報》，32：9-54。

³ 林央敏，2012，《台語小說史及作品總評》，台北：印刻出版，206頁。

原住民女作家達德拉凡.伊苞、利格拉樂.阿女烏或者里慕伊.阿紀等人，台文女性作家們在父權文化濃厚的台灣台語界裡的能見度遠低於其他母語的女性創作者。從百年前開始的台語書寫與出版直到今天，台語文學的發展經歷不同階段的打壓，在破碎斷裂的歷史中，女性書寫一直沒有被發掘。在台語文學界中討論女性創作的文章相當稀少。綜合性的介紹僅有一篇，陳金順在《台灣文學館通訊》中以六頁的篇幅簡短介紹 15 位台語女性作家。除此之外個別作家和作品的分析討論也是個位數。⁴

這個計畫選擇探索女性的台語小說創作，主要原因是台語文學中，小說的創作量遠低於新詩或散文，原因也不難理解，長篇的文章相較於新詩，需要構思安排，花費更多時間和精力才能完成，所以篇數也比其他文類較少。台語女性小說的發展的相關研究與討論並不多，主因是數量不多。目前僅有兩本台語小說選集，一本是 1998 年宋澤萊編選的《台語小說精選卷》，這本收集了九篇作品，裡頭僅有王貞文一位女作家的作品。⁵二十多年後，呂美親編選的《現代台語小說選》，十四篇入選作品中，除了王貞文的小說之外，多了一篇女性作家林美麗的小說。⁶這並非兩位編輯的性別偏見造成的結果，更可能是女性作家寫的小說數量較少，從文學審美的角度來挑選作品時，更難找出適合介紹給讀者的作品。

但是女性作家所寫在台語小說作品真的不多？但是到底有多少？到底有多少女性在寫台語小說？其實大家對於這些問題的答案只有一個很模糊的印象，至於女性寫在台語作品到底都在寫什麼就更少人知道了。這個研究試圖透過資料和文本分析，更具體的回答這些問題，探討在台語書寫特殊的脈絡下，女性作家與其作品的發展以及所代表的意義。

探討台語書寫時，其特殊的發展脈絡也必須受到關注。台文寫作與出版在國民政府來台後，為了推行「國語」運動，進入了一段相當長時間的空白期。直到解嚴台灣各種社會改革運動的興起，也帶動了母語復振運動。這波本土化風潮中的台語文運動，正代表這原本在台灣多數人的語言已經變成僅有少數人能流利使用，具有聽說能力的人數逐漸下滑，大多數人是無法閱讀和書寫台語。就在語言學者和運動人士積極透過政治遊說、推廣活動以及資源組織來協助社會大眾找回自己的母語，多位作家也開始重新探索和建構台文書寫的方式，並且共同創造更多的台文發表機會。

⁴ 陳金順，2008，〈風裡的花蕊--戰後臺語女性文學概論〉，《臺灣文學館通訊》，19：62-67。

⁵ 宋澤萊，1998，〈論台語小說中驚人的前衛性與民族性：試介賴和、黃石輝、宋澤萊、陳雷、王貞文的台語小說〉，《台語小說精選卷》，台北：前衛，11-58 頁。

⁶ 呂美親，2022，《台語現代小說選》，台北：前衛。

這樣特殊的背景下女性的台語書寫如何發展？女性台語小說又如何產生？在民間運動以及國家政策的推動下，又累積了哪些成果？目前因作品數量尚未累積太多，還能回溯以及搜尋得到女作家所寫的台語小說，所以爬梳整理她們的作品並且回顧女性台語小說的發展歷史，將其記錄下來，是現階段必要的任務。

作為台語女性小說的初步探索研究，在此僅針對以下幾項來描繪這些女性作品語其發展脈絡的輪廓：一、女性台語書寫的歷史背景與發展階段；二、台語文學場域的變化以及參與者使用台語寫作的原因；三、台語女性寫作主題的延續與轉變。除了找出台語女性書寫的特色，在報告最後也會討論在撕裂的政治對立環境以及文學商業化的情境下，台語女性書寫有什麼樣的象徵意義？

2. 台語女性小說在哪裡？資料來源和處理

為了收集 2007-2022 年間女性作者所發表的小說，我先從台灣文學館每年出版的《台灣文學年鑑》裡所收錄的台文作品清單著手。從 2007 年起出版的《台灣文學年鑑》，每年都有一篇〈台語文學概述〉，專門介紹當年台語文的出版品，在最後也都列出當年所有的出版品，算是紀錄最完整的台語出版資料來源。因為每位撰寫者對台語文界的動態都相當熟悉，不僅收錄由雜誌或出版社發表出版的小說，也會記載由私人基金會，甚至自費出版的台文書籍。我從每年的介紹收錄女性作家寫的台語小說。因為光從作者姓名，不一定能夠確認作者的性別，我詢問資深台文作家以及台文運動人士。

整理出第一份清單後，我再和下列三個資料來源交叉比對，新增或刪減，確認 2007 年至 2002 年之間所出版的台語(短、中和長篇)女性小說清單。

一、台語文學雜誌：一共挑選長期穩定出版的四本台語雜誌《台文通訊 BONG 報》⁷、《海翁台語文學雜誌》⁸、《台文戰線》⁹、《台江台語文學季刊》¹⁰。我在國家圖

⁷ 《台文通訊 BONG 報》的前身是《台文通訊》和《台文 BONG 報》。《台文通訊》是鄭良光，1991 年，於美國 Los Angeles 創刊發行。1996 年編輯部移回台灣，由「李江卻台語文教基金會」陳豐惠負責。1999 年正式發行文學雜誌《台文罔報》。2012 年兩本合刊為《台文通訊 BONG 報》。這本雜誌從舉辦讀者聯誼會開始，後來辦台文習作會，台灣語文夏令營，頒發阿却賞，出版選集對台灣母語運動有真大的貢獻。

⁸ 《海翁台語文學月刊》，2001 年創刊。創辦人蔡金安、發行人蔡東海、主編是黃勁連，主張「喙講父母話，手寫台灣文」。除了刊登台語文學作品，介紹母語文學出版品之外，也舉辦母語文學營隊。雜誌發行的主旨是建立台灣文學的主體性，台灣語言文字化和文學化，推廣台語文學和台灣藝術。（請參考線上「海翁台語文學網」）。

⁹ 《台文戰線》是 2005 年宋澤萊和多位台文作家創辦發行，強調書寫本土語言的純文學雜誌。內底部僅有本土作家的作品，還有文學評論和世界文學作品的台語翻譯和介紹。除了出版本土語言專書也舉辦各種母語推廣活動，頒發台語文學獎。

¹⁰ 這是第一版由政府單位發行的台語文學刊物，由台南市政府 2001 年開始發行。

書館和師大圖書館搜尋這幾本雜誌，先查看每期目錄是否有清單中尚未紀錄的小說，此外也拍照影印每篇作品。

二、台語文學獎：這包括兩個獎項，教育部母語文學獎（後來稱為閩客與文學獎）以及台南文學獎。教育部於 2008 年起舉辦台語及客語文學獎，至今已經辦了八屆。所有得獎作品都公布於網路上。每一屆比賽除了依文體（詩、散文和小說）分類，也將參賽者分為學生、教師和社會三組。我從網路下載歷屆各組由女性撰寫的得獎小說。另外也搜尋了台南文學獎（元府城文學獎、南瀛文學獎），因為這個地方文學獎在 2007 之前就已經開始徵收台語作品，所以已經累積不少得獎的台語小說。台南文學獎每年會將得獎作品集結成冊，所以我也將得獎的女性小說拍照影印。

三、已出版的小說集或者中、長篇小說：在王貞文和清文的兩本小說之後，能夠出版的台語女性作家並不多，大多由政府補助出版。

這份清單理應包含了這段期間發表的大部分作品，但不否認也會有所遺漏。在收集和整理時，我也排除下面幾種作品，雖然數量並不多：

一、刊登於其他報刊雜誌的台語小說，有些是不再發行，很難找到的雜誌，或者其他報紙、刊物所刊登的文章，因為很零散且數量不多就沒偶收集。其他地方文學獎項也是，或許也有台語得獎作品，但就目前所知該極少，所以也沒有額外搜尋。

二、在選定的雜誌中雖被歸類為小說，但卻明顯是兒童故事，像吳美臻發表於《台文 BONG 報》的幾篇因仔古¹¹，內容簡短明顯是童話，被排除在外。

在資料處理上，我將作者筆名統一紀錄。連續刊載的同篇作品合併為一筆資料。不重複計算重複發表於不同雜誌的同一篇小說作品，但記錄不同出處，就如是否有得獎也會記載。

不只一位台語作家曾提醒我，台文雜誌為了鼓勵社會大眾投入台語書寫，所以會刊登寫作新手的文章，雜誌編輯雖負責修編台語文字，但刊登的文章品質參差不齊。對此，我並沒有針對作品的文學品質進行篩選，一個原因是過去備受讀者歡迎的女性作品也曾被文壇視為無文學價值的通俗作品，所以文學美學常包括了一些主觀判斷，能夠客觀篩選這些作品的標準難尋。另一個更重要的原因是本研究是將所有女性所寫的台語小說當成文本來分析，即使表現手法和字句的精鍊程度有落差，但都是女性所

¹¹ 吳美臻的作品在台文 BONG 報都被歸類於小說，但內容是童話和預言，2008，〈聰明e裁縫師〉《台文 BONG 報》，3 月（138 期）9-10；2010，〈掩身草〉《台文 BONG 報》，7 月（16 期）14-15；2011，〈奇妙e梨〉《台文 BONG 報》，1 月（172 期）13-14。

產出、被讀者接收的文本，裡面反映著作者的經驗和思想。從文本中可分析探討作者是誰以及作品內容，至於作者文筆或者作品的文學價值，並非這個研究的重點。